

ELTE FTT Alumni-találkozó és RapidRandik a szakmával

Meghívott vendégeink:

Berki Éva

“Az ELTE FTT fordító és tolmács mesterképzésén végeztem 2012-ben, majd az EMCI szakirányú továbbképzésen 2013-ban angol, francia és olasz nyelvvél. Azóta szabadúszó konferenciatolmácsként dolgozom főként az Európai Unió intézményeinél, valamint szak- és műfordítóként.”

Bujdosó András

„Bár a fordítás gyerekkorom óta érdekel, a pályát közel 10 éve kezdtem egy ELTE-mesterdiplomával és egy gyakornoki pozícióval az eszperben. Ma is ott dolgozom, de már a belső fordítói csapat vezetőjeként, és az évek során rengeteg feladattal megismerkedtem a transzkreációtól kezdve a minőség-ellenőrzésen át a keresőoptimalizált fordításig. Ennek megfelelően szívesen nyújtok betekintést minden érdeklődőnek egy irodai fordítócsapat működésébe – mivel foglalkozunk, milyen technológiákat alkalmazunk és hogyan dolgozunk együtt szabadúszó nyelvészekkel...”

Busi-Szabó Bernadett

„2021-ben végeztem az ELTE FTT-n, fordító szakirányon, a B nyelvem az angol, a C pedig a német volt. Még a tanulmányaim végzése közben, a Covid-időszakban elhelyezkedtem egy kisebb budapesti fordítóirodánál mint belső fordító/lektor, majd 2022-ben kerültem a Villámfordításhoz, azóta is itt dolgozom projektmenedzserként. Úgy érzem, ez idő alatt sikerült bővítenem a tudásomat, fejlődhettem a szakmában (természetesen még mindig van hova), és habár jelenleg nem elsődlegesen fordítok, kamatoztatni tudom az egyetemen megszerzett tudást a projektek szervezése, menedzselése során, valamint a fordítókkal történő kommunikációban is. Természetesen, ha van rá lehetőségem, vagy a projekt úgy kívánja, magam is nézek át fordításokat és alkalmanként fordítok -- ekkor közvetlenül tudom alkalmazni az egyetemen tanultakat a gyakorlatban is. Szeretem, amit csinálok, és szívesen megosztom másokkal, hogyan látom a fordítóipar alakulását projektmenedzseri és végzett fordítói szemmel a mindennapi munkám során.”

Gáspár Bence

„2009 óta foglalkozom filmek szinkronjának és feliratának fordításával, néhány éve például én készítem a Marvel-filmek szövegét. Ezenkívül 2014 óta pénzügyi szakfordítóként is dolgozom, elsősorban banki területen.”

Juhász-Koch Márta

„Az ELTE BTK fordító és tolmács mesterszakán (2013), EMCI szakirányú továbbképzésén (2014), majd Fordítástudományi Doktori Programján (2023) végeztem. 2019-től óraadóként, 2023-tól egyetemi adjunktusként dolgozom a Semmelweis Egyetem Szaknyelvi Intézetében, emellett audiovizuális fordítással (2011 óta) és műfordítással (2023 óta) is foglalkozom.”

Miskovicz Ákos

„Az ELTE BTK egykori anglisztika alapképzés, majd fordítói mesterképzés hallgatója vagyok. 2015 óta az Edimart fordítóiroda csapatát erősítem, ahol projektmenedzserként kezdtem, majd szenior projektmenedzserként folytattam. Jelenleg vezető projektmenedzser vagyok, 6 fős csapat munkáját hangolom össze. Meggyőződésem, hogy a jövő a technológiai innovációkban rejlik, ezért az elmúlt időszakban irodai szinten is nagy hangsúlyt fektetünk a gépi fordítás és AI adta lehetőségek kiaknázására.”

Nagy Levente Péter

„Nagy Levente Péter vagyok. 2005-ben végeztem a szombathelyi Berzsenyi Dániel Főiskolán angol nyelvtanárként és alkalmazott nyelvészet szakos bölcsészként, majd 2009-ben társadalomtudományi és gazdasági szakfordító és tolmács képesítést szereztem az ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Tanszékén. 15 éve dolgozom a fordítóiparban, jelenleg az OFFI Zrt. főállású angol nyelvi lektora és fordítástechnológusa vagyok. A BME INYK Tolmács- és Fordítóképző Központjának külsős oktatójaként is dolgozom.”

Vadász Linda

„Európai uniós akkreditációval rendelkező szabadúszó tolmács vagyok, munkanyelveim a francia, az angol és az olasz. Sokszínű fordítási és tolmácsolási tapasztalatomat többek között magyarországi francia intézményekben (Magyarországi Francia Nagykövetség, Francia Intézet, Magyar-Francia Kereskedelmi és Iparkamara) és az Európai Unió intézményeiben (Európai Parlament, Európai Bizottság, Európai Unió Tanácsa, Európai Unió Birósága stb.) szereztem. A tolmácsolás mellett szívem csücske a frankofón filmek audiovizuális fordítása. Igazi márkahű eltés vagyok: ide jártam francia- és olasz szakra, fordító-tolmács mesterszakra és EMCI-képzésre is.”

Varga Tibor

„Varga Tibor vagyok, az ELTE Fordító- és Tolmácsképzőn végeztem. Azóta számos területen kipróbáltam magamat, dolgoztam fordítóként, tolmácsként, nyelvtanárként, lektorként. Szakfordítóként legtöbbször műszaki, informatikai, turisztikai szövegekkel foglalkoztam, műfordítóként pedig több mint 20 regény került ki a kezem alól.”



Veszprémi Zsófia

„2019-ben diplomáztam az ELTE BTK fordító és tolmács mesterképzésén, tolmács szakirányon, magyar (A) – francia (B) – angol (C) nyelvkombinációval. 2020-ban pedig az EMCI képzésen szereztem diplomát. Meghatározó és felejthetetlen élmény volt az EMCI keretében megszervezett brüsszeli tanulmányi kirándulás, melynek során kipróbálhattuk magunkat az EU-s intézmények tolmácskabinjaiban. A mesterképzés után, 2019-ben egy ruhaipari cégnél helyezkedtem el fordító-tolmács beosztásban, és azóta is itt dolgozom, teljes állásban. Emellett 2021 óta viszonylag rendszeresen kapok megbízást a Szépművészeti Múzeumtól kiállításmegnyitók és az azokhoz kapcsolódó sajtótájékoztatók francia tolmácsolására. 2022 nyarán jelentkeztem az EU akkreditációs vizsgájára, magyar (A) – francia (C) – angol (C) nyelvkombinációval. 2023 nyarán sikeresen lezárult a több fordulóból álló vizsgázási folyamat, és szabadúszó EU-s tolmács lettem. Jelenleg az Európai Parlament pályakezdőknek szóló mentorprogramjában veszek részt. Néhány hete, 2024 februárjában volt az első megbízásom Brüsszelben, ami nagyon inspiráló élmény volt.”